

100 %
Recycling-
papier.
Chlorfrei
gebleicht.

(D) Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH. Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2002 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

100 %
recycling
paper.
Bleached
without
chlorine.

(GB) Imprint

These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Germany

No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, microfilming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2002 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.



100%
papier
recyclé.
Blancs
sans
chlore.

(F) Note de l'éditeur

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Allemagne.

Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisis dans des traitements de texte électronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l'éditeur.

Impression, même partielle, interdite.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

© Copyright 2002 par Conrad Electronic GmbH. Imprimé en Allemagne.

(NL) Impressum

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van Conrad Electronic Ned BV.

Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever.

Nadruk, ook in uittreksel, verboden.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2002 by Conrad Electronic Ned BV. Printed in Germany.

*838-02-02/05-WM

100 %
Recycling-
papier.
Chloorvrij
gebleekt.

Version 02/02



(D) Öldruck-
messer

Seite 4 - 6

(GB) Oil Pressure
Gauge

Page 7 - 10

(F) Manomètre
d'huile

Page 11 - 14

(NL) Oliedrukmeter

Pagina 15 - 18

Best.-Nr. / Item-No. / N° de commande / Bestnr.: 84 20 95

ⓓ **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Messung (über den beiliegenden Öldruckgeber) und Anzeige des Öldruckes bei laufendem Motor.
- nur für den Ein – oder Unter – oder Aufbau (Winkel beiliegend, Aufbaugeschäule optional) in KFz mit 12 – V – Anlagen (Gleichspannung) entsprechend der beiliegenden Liste (wo paßt welcher Geber) zugelassen.

Sicherheitshinweise

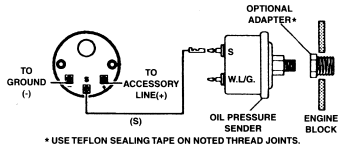
Der Öldruckmesser ist EMV – und bauartgeprüft.

Die allgemeingültigen Sicherheitsvorschriften und Maßregeln bei Montagearbeiten in, um und unter dem Fz sind unbedingt einzuhalten. Beachten Sie außerdem die Sicherheitsvorschriften des Kfz – (Fz –) Herstellers.

Sowohl der Öldruckgeber als auch der Öldruckmesser sind absolut wartungsfrei. Sie dürfen auf keinen Fall geöffnet werden. Auch nicht zu Reparaturzwecken! Werden die Produkte trotzdem geöffnet / geändert, erlischt der Garantieanspruch.

Einbauanweisung

Vor dem Einbau sollten Sie geeignete Kleidung wie festes Schuhwerk und einen Monteuranzug anziehen.



- Klem de accu weer vast en start de motor gedurende ca. 30 s.
- Schakel de motor uit en controleer of er aan de sensor-schroefflens geen olie naar buiten komt (lekt).
- Indien de aanwezige oliedruksensor meer dan een aansluiting heeft (twee of meer), moet u een optioneel (in de vakhandel verkrijgbaar) T – stuk voor de montage gebruiken.
- wanneer de leiding voor de waarschuwingslamp voor de oliedruksensor ("W.L./G.") niet wordt gebruikt, klemt u deze terug en isoleert u het aansluitstuk om kortsluitingen te vermijden.

Let voor de montage ook op de bijgevoegde montageaangwijzing met afbeeldingen.

Opmerking bij de weergave!

Zodra de motor de bedrijfstemperatuur heeft bereikt kan de weergave van de oliedruk aanzienlijk lager zijn dan bij koude motorolie.

AnschluBLEITUNGEN (anderes Ende der Geberleitung, Versorgungsanschluß "+" / "-" und Beleuchtung).

- Verbinden Sie den "-" - Versorgungsanschluß mit dem nächstliegenden Masseversorgungspunkt oder dem Karosserieblech (bei 12 V Minus an Masse: die meisten Kfz / Fz) und die Plusleitung mit einem freien Plusanschluß (nicht Dauerplus) am Sicherungskasten (z.B. Scheibenwischer oder Gebläse...).
- Montieren Sie nun das Meßinstrument entweder in einer vorhandenen freien 52 – mm – Bohrung (Mittelkonsole o.ä.) oder in den beiliegenden Montagewinkel (für Unter – oder Aufbau). Der Montagewinkel sollte allerdings praktischerweise vor dem Einbau des Instrumentes montiert werden.
Ziehen Sie die Überwurfmutter (aus Kunststoff) handfest an.
- Verbinden Sie die schwarze Leitung des Lampeneinsatzes mit der Anschlußmasse am Meßgerät und die rote Leitung mit eine Standlichtleitung oder der Plusleitung der Intrumentenbeleuchtung (Armaturenbrettbeleuchtung). Je nach Lichtfarbe stülpen Sie den grünen oder den roten oder gar keinen Farb Gummi über die Lampe.
- Stecken Sie den Lampensockel in das Anzeigeeinstrument und verriegeln sie ihn (um 90° nach rechts drehen).
- Schließen Sie die Versorgungs – (Plus und Minus) und die Geberleitungen am Geber ("S" und die Leitung der Kon-

- Klem voor de montage de sensors en de oliedrukindicatie los van de autoaccu.
- Gebruik voor de aansluiting overeenkomstig geschikte autoleidingen (in de vakhandel).
- Gebruik geen luidsprekerdraad of beldraad (absoluut ongeschikt).
- Gebruik voor de aansluiting indien mogelijk 6,3 – AMP – steekverbinders (niet inbegrepen, in de vakhandel verkrijgbaar) en de bijgevoegde steekhulzen voor de sensor-aansluiting.
- Leg het verloop van de kabels vast, op optimale wijze met de hoofdkabeldoorvoering achter het dashboard.
- Gebruik geschikte kabeldoorvoering-buisjes of scheurbestendig isolatieband bij de doorvoering om de leidingen tegen beschadigingen te beschermen.
- Verwijder de aanwezige oliedruksensor en vervang deze door de bijgevoegde (M10, 14 sleutel).
- Indien de schroefdraad van de sensor te klein is, zijn er optionele schroefdraadadapters verkrijgbaar.
- Verbind (knijpen of solderen) de bijgevoegde steekhulzen op de sensorleiding.
- Verbind (knijpen of solderen) de optioneel verkrijgbare AMP – steekverbinder (6,3 mm) met de aansluitleidingen

GB Intended Use

- Measurement (via the enclosed oil pressure sensor) and display of the oil pressure with the engine running.
- permissible only for installing in, under or on (mounting bracket included, housing for top-mounting optional) vehicles with 12-V (d.c) ignition systems according to the enclosed list (list of suitable oil pressure sensors for specific purposes).

Safety Instructions

The oil pressure gauge has been tested for electromagnetic compliance (EMC) and conformity with applicable provisions of the law (pattern evaluation).

The general safety instructions and regulations must be heeded by all means when performing mounting works in, around and under the vehicle. In addition, heed the safety instructions of the vehicle manufacturer.

The oil pressure sensor as well as the oil pressure gauge are absolutely maintenance free. They must never be opened. Not even for repair purposes! Opening the products despite the above instructions leads to expiry of the warranty.

Remarque relative à l'affichage!

Dès que le moteur a atteint sa température de marche, il est possible que la pression d'huile affichée soit sensiblement inférieure à la pression indiquée lorsque l'huile moteur est froide.

- Fit (by way of crimping or soldering) the sensor cable with the enclosed receptacles.
- Fit (by way of crimping or soldering) the connection cables (the other end of the sensor cable, the supply-connector "+" / "-" and lighting) with the optionally available AMP plug-type connectors (6.3 mm).
- Connect the "-" supply connector with the nearest grounding point or to chassis ground (with 12 V minus to mass: most of the vehicles) and the plus cable to a free positive connector (not permanent plus) of the fuse box (e.g. windscreen wiper or fan...).
- Now install the measuring instrument either in an available free 52-mm recess (centre console or the like) or in the mounting bracket supplied (for installation on top or under the vehicle). It is best to fit the mounting bracket before installing the device.

Tighten the plastic spigot nut manually.

- Connect the black cable of the lamp fitting to the connection ground of the measuring instrument and the red cable to a parking light cable or to the plus cable of the instrument panel illumination. Depending on the colour of the light, slide the green or red-coloured rubber (or none at all) over the lamp.
- Plug the lamp socket into the display device and lock it (turn it to the right by 90°).

- Si le filetage du transmetteur est trop petit, utilisez un des adaptateurs disponibles en option.
- Reliez (par sertissage ou soudage) les cosses femelles ci-jointes au conducteur du transmetteur.
- Reliez (par sertissage ou soudage) les cosses AMP disponibles en option (6,3 mm) aux câbles d'alimentation (autre extrémité du conducteur du transmetteur, borne d'alimentation "+" / "-" et éclairage).
- Reliez la borne d'alimentation "-" au contact d'alimentation de masse le plus proche ou à la tôle de carrosserie (12 V - contact négatif relié à la masse sur la plupart des voitures/véhicules) et branchez le câble positif sur une borne positive libre (pas sur le "+" permanent) dans la boîte de fusibles (par ex. essuie-glaces ou ventilation...).
- Montez l'instrument de mesure dans l'un des espaces libres de 52 mm (par ex. console centrale) ou sur l'équerre de montage fournie (en cas de montage sur ou sous le tableau de bord). Pour des raisons d'ordre pratique, il est cependant préférable de poser d'abord l'équerre. Serrez à la main la collerette de fixation (en plastique).
- Reliez le câble noir de l'ampoule à la masse de l'appareil de mesure et le câble rouge à un câble de feu de position ou au câble positif de l'éclairage du tableau de bord. Selon la couleur du feu, enfoncez sur l'ampoule une pièce en caoutchouc verte ou rouge ou pas de pièce du tout.

Notes on the reading!

As soon as the engine has reached its operating temperature, the oil pressure reading may be considerably lower than when the engine oil is cold.

Ⓧ ACHTUNG! Unbedingt lesen!

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.

Ⓒ CAUTION! The following instructions must be read by all means!

Damage due to non-compliance with the operating instructions leads to expiry of the warranty. We accept no liability for consequential damage resulting from non-compliance with these operating instructions.

Ⓕ ATTENTION! A lire impérativement!

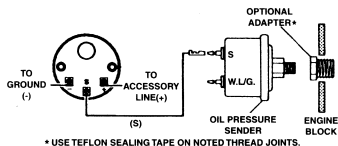
Tout dommage résultant d'un quelconque non-respect des présentes instructions a pour effet d'annuler la garantie. Le constructeur n'est pas responsable des dommages indirects.

Ⓝ LET OP! Beslist lezen!

Bij schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing vervalt het recht op garantie. Voor vervolgschade die hieruit voortvloeit, zijn wij niet verantwoordelijk!

- Klemmen Sie vor der Montage des Gebers und des Öldruckanzeigers die Kfz – Bordbatterie ab.
- Verwenden Sie zum Anschluß entsprechend geeignete Kfz – Leitungen (im Fachhandel).
- Verwenden Sie keine Lautsprecherlitzen oder Klingeldrähte (absolut ungeeignet).
- Verwenden Sie zum Anschluß möglichst 6,3 – er AMP – Steckverbinder (nicht beiliegend, im Fachhandel erhältlich) und die beiliegenden Steckhülsen für den Geberanschluß.
- Legen Sie den Kabelverlauf fest, idealerweise mit der Hauptkabeldurchführung hinter dem Armaturenbrett.
- Verwenden Sie geeignete Kabeldurchführungstüllen oder reißfestes Isolierband an der Durchführung, um die Leitungen vor Beschädigung(en) zu schützen.
- Entfernen Sie den vorhandenen Öldruckgeber und ersetzen Sie ihn durch den beiliegenden (M10, 14er Schlüsselansatz).
- Falls das Gebergewinde zu klein ist gibt es optional Gewindeadapter.
- Verbinden (quetschen oder löten) Sie die beiliegenden Steckhülsen an die Geberleitung.
- Verbinden (quetschen oder löten) Sie die optional erhältlichen AMP – Steckverbinder (6,3 mm) mit den

trolleuchte "W.L./G." = Warnlampe) und am Instrument ("S") an.



- Klemmen Sie die Batterie wieder an und starten Sie den Motor für ca. 30 s.
- Stellen Sie den Motor ab und vergewissern Sie sich, daß am Gebergewindelflansch kein Öl austritt (leckt).
- Hat der vorhandene Öldruckgeber mehr als einen Anschluß (zwei oder mehr), so müssen sie ein optionales (im Fachhandel erhältlich) T – Stück für die Montage verwenden.
- wird die Leitung für die Öldruckwarnlampe ("W.L./G.") nicht benötigt, klemmen Sie diese zurück und isolieren Sie das Anschlußstück, um Kurzschlüsse zu vermeiden.

Beachten Sie zur Montage auch die beiliegende Montageanweisung in Bildern.

Hinweis zu Anzeige!

Sobald der Motor seine Betriebswärme erreicht hat, kann die Anzeige des Öldruckes wesentlich niedriger liegen als bei kaltem Motoröl.

(andere uiteinde van de sensorleiding, voedingsaansluiting "+" / "-" en de verlichting).

- Verbind de "-" – voedingsaansluiting met het dichtst bij gelegen massavoedingspunt of de carrosserieplaat (bij 12 V minus aan massa: bij de meeste auto's/voertuigen) en de plusleiding met een vrije plusaansluiting (niet continu plus) op de zekeringenkast (bijv. ruitenwisser of ventilatie...).
- Monteer vervolgens het meetinstrument of in een aanwezige vrije 52 – mm – boring (middelste console o.i.d.) of in de bijgesloten montagehoek (voor onder – of opbouw). De montagehoek moet natuurlijk voor de inbouw van het instrument gemonteerd worden. Trek de wartelmoer (van kunststof) handvast aan.
- Verbind de zwarte leiding van de lampfitting met de aansluitmassa op het meettoestel en de rode leiding met een parkeerlamp-leiding of de plusleiding van de dashboardverlichting. Al naar gelang de lichtkleur stulpt u de groene, de rode, of niet-gekleurde rubber over de lamp.
- Steek de lampsokkel in het weergaveinstrument en vergrendel deze (90° naar rechts draaien).
- Sluit de voedings – (plus en minus) en de sensorleidingen aan de sensor ("S" en de leiding van de controlelamp "W.L.G."= waarschuwinglamp) en aan het instrument ("S") aan.

Installation Instructions

Prior to installation, put on suitable clothing such as tough shoes and a mechanic's overall.

- Before installing the pressure sensor and the oil pressure gauge, disconnect the car battery.
- Use suitable connection cables designed for vehicles (available from specialized shops).
- Do not use loudspeaker cables or bell cords (absolutely unsuitable).
- If possible, use 6.3-mm AMP plug-type connectors (not included in the scope of delivery, available from specialized shops) and the enclosed receptacles for connecting the sensor.
- Determine the cable routing. It is best to locate the main cable bushing behind the instrument panel.
- To protect the cables against damage, use suitable cable bushing tubes or insulating tape that is resistant to tearing at the bushing.
- Remove the existing oil pressure sensor and replace it with the one enclosed (M10, fitting for 14-mm wrench).
- If the thread of the sensor is too small, use an optionally available thread adapter.

Correcte toepassing

- Meting (via de inbegrepen oliedruksensor) en weergave van de oliedruk bij lopende motor.
- alleen voor de in – of onder – of opbouw (hoek bijgevoegd, opbouwbehuizing optioneel) in auto's met 12-V-installaties (gelijkspanning) volgens de bijgevoegde lijst (waar past welke sensor) toegelaten.

Veiligheidsvoorschriften

De oliedrukmeter is EMC – en modelgekeurd.

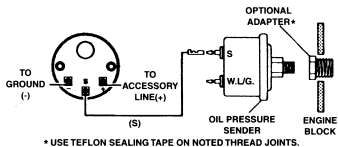
De algemeen geldende veiligheidsvoorschriften en maatregelen bij montagewerkzaamheden in, om en rond het voertuig moeten in elk geval worden opgevolgd. Let bovendien op de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant van het voertuig.

Zowel de oliedruksensor als de oliedrukmeter zijn absoluut onderhoudsvrij. Zij mogen in geen geval geopend worden. Ook niet voor reparatiedoeleinden! Wanneer deze producten niettemin geopend / gewijzigd worden, vervalt de aanspraak op garantie.

Inbouwaanwijzing

Voor de inbouw dient u geschikte kleding zoals stevige schoenen en een overall aan te trekken.

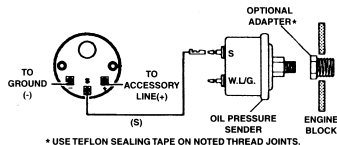
- Connect the supply (plus and minus) and the sensor cables to the sensor ("S" and the "W.L./G." (= warning light) indicator light cable) and to the instrument ("S")



- Reconnect the battery and start the engine for approx. 30 s.
- Stop the engine and ensure that there is no oil leaking from the screwed sensor flange.
- If the existing oil pressure sensor has multiple connectors (two or more), you have to use an optionally available (from specialized shops) T-adaptor for mounting the new sensor.
- If the cable for the oil-pressure indicator light ("W.L./G.") is not used, fold it back, retain it in that position and insulate the wiring point to prevent short-circuits.

Please also refer to the illustrated mounting instructions enclosed.

- Insérez le culot de l'ampoule dans l'indicateur et bloquez-le (en le tournant de 90° sur la droite).
- Reliez les câbles d'alimentation (plus et moins) et le conducteur du transmetteur au transmetteur ("S" et conducteur du voyant de contrôle "W.L./G.") et à l'instrument ("S").



- Rebranchez la batterie et mettez en marche le moteur durant environ 30 s.
- Coupez le contact et vérifiez qu'il n'y a pas de fuite d'huile sur la bride vissée du transmetteur.
- Lorsque l'ancien transmetteur a plusieurs bornes (deux ou plus), il est nécessaire d'utiliser une pièce en T lors du montage (en vente dans les magasins spécialisés).
- Si vous n'avez pas besoin du conducteur du voyant de pression d'huile ("W.L./G."), repliez-le et isolez l'extrémité pour éviter les courts-circuits.

Lors du montage, aidez-vous également des instructions en images ci-jointes.

F Utilisation en conformité

- Mesure (à l'aide du transmetteur ci-joint) et affichage de la pression de l'huile lorsque le moteur est en marche.
- Appareil uniquement destiné à être encastré ou monté sur ou sous le tableau de bord (équerre de montage fournie, boîtier en saillie disponible en option) de voitures équipées en 12 V (tension continue) conformément à la liste ci-jointe (quel transmetteur pour quel véhicule?).

Consignes de sécurité

Le manomètre d'huile répond aux normes CEM et aux critères d'homologation.

Il est impératif de respecter les consignes et règles générales de sécurité lors des travaux de montage dans, sur et sous le véhicule. Veuillez respecter également les consignes de sécurité données par le constructeur de la voiture (du véhicule).

Ni le transmetteur ni le manomètre ne demandent d'entretien. Il est strictement interdit de les ouvrir, même pour procéder à des réparations! La garantie est automatiquement annulée si les pièces ont été ouvertes ou modifiées.

Instructions de montage

Avant de commencer le montage, enfiler des vêtements de travail appropriés, par exemple des chaussures solides et une combinaison de mécanicien.

- Avant de monter le transmetteur et le manomètre d'huile, débranchez la batterie de bord de la voiture.
- Utilisez pour les branchements des câbles automobiles conçus à cet effet (en vente dans les magasins spécialisés).
- N'utilisez pas de câbles d'enceintes ou pour sonnette (totalement impropres à cet usage).
- Utilisez dans la mesure du possible des cosses AMP 6,3 (non fournies, en vente dans les magasins spécialisés) et les cosses femelles ci-jointes pour raccorder le transmetteur.
- Repérez par où vont passer les câbles, l'idéal étant d'utiliser le passage du câble d'alimentation derrière le tableau de bord.
- Utilisez des passe-fils prévus à cet effet ou renforcez le passage de câble avec du chatterton pour ne pas risquer d'abîmer les conducteurs.
- Retirez l'ancien transmetteur de pression d'huile et remplacez-le par le transmetteur ci-joint (filetage M10, clé de 14).